

**W. Żeleński, Skowronek op. 10 nr 4**  
**poezja: V. Hanka**

f pańskim sadzie dzieva plevie  
**W pańskim sadzie dziewa plewie,**  
in the landlords orchard the girl is weeding

f konopiane gządki skryta  
**W konopiane grządki skryta,**  
in hemp toppers hidden

skądże zawość f takiej dziewie  
**Skądże żałość w takiej dziewie?**  
from where grief in this kind of girl

Skovroneček jej się pyta  
**Skowroneczek jej się pyta.**  
the little lark her will ask

ax nie dla mnie śmiex vesela  
**Ach nie dla mnie śmiech, wesela!**  
ah not for me the laugh of the joy

muj skovronku muj koxanku  
**Mój skowronku, mój kochanku!**  
ly lark my beloved

mnie porvano psyjaćciela

**Mnie porwano przyjaciela,**  
from me was kidnapped a friend

i zamknięto go do zamku

**I zamknięto go do zamku.**  
and closed him in the castle

piurka piurka mi potseba

**Piórka, piórka mi potrzeba,**  
a feather feather I need

a napisze mawy listek

**A napiszę mały listek;**  
and I will write little letter

ty polecisz z nim pod nieba

**Ty polecisz z nim pod nieba,**  
you will fly with it under the heaven

gdzie koxanek gdzie muj ffystek

**Gdzie kochanek, gdzie mój wszystek.**  
where the lover where (is) my everything

ni mnie piurka ni mnie bwonki

**Ni mnie piórka, ni mnie błonki,**  
neither for me the feather nor for me the parchment

nie mam pisma na przesłanie  
**Nie mam pisma na przesłanie,**  
I don't have to letter to send

ty go pozdruf jak skovronki  
**Ty go pozdrów, jak skowronki,**  
you him greet like larks

śpiewaj rozpał i koxanie  
**Śpiewaj rozpacz i kochanie.**  
sing the despair and love